

**Un extracto de “Guerra por las ciudades” (“War for the Cities”) (1978) por James Yaki Sayles en *Rehaciendo el radicalismo (Remaking Radicalism)***

*Miembro de la escena de las artes negras de Chicago, James Yaki Sayles se convirtió en un prolífico escritor y organizador dedicado tras su encarcelamiento en la década de 1970. Fue un teórico central de un nacionalismo negro centrado en la prisión que se refirió a los negres en los Estados Unidos como “nuevos/es afrikanes” para honrar la identidad particular creada por la trata transatlántica de esclaves. En su influyente ensayo “La guerra por las ciudades”, publicado por primera vez en un boletín de la prisión que editó llamado *The Fuse* y extraído aquí, Sayles ubica a la creciente (y cada vez más negra) población carcelaria en la desinversión y el desplazamiento de las comunidades de color en Chicago y otras ciudades importantes. Sayles, quien fue liberado en 2004 y murió en 2008, volvería a estos temas en sus escritos carcelarios.*

Las comunidades africanas (negras), puertorriqueñas y blancas pobres de Chicago están mostrando mucha preocupación por los planes que están en marcha para trasladarlos del centro de la ciudad a las zonas periféricas. A lo largo de amerikkka, las poblaciones de las principales ciudades son cada vez más pobres y la mayoría de los pobres son afrikanes.

Estas poblaciones en crecimiento tienen el potencial de adquirir y utilizar un gran poder. Aquellos que gobiernan amerikkka saben instintivamente que las ciudades son política, económica y militarmente demasiado valiosas para ellos como para permitirles caer bajo el control de los afrikanes y otras naciones oprimidas...

Creemos que estos puntos tienen conexiones claras con las razones por las que hay un gran número de jóvenes afrikanes y mujeres africanas en Illinois y otras cárceles de EE. UU. También pensamos que una mejor comprensión de estos y otros puntos ayudará a acercar las luchas externas a las luchas internas (carcelarias).

Comenzaremos con lo que deberían ser algunos de los puntos más evidentes, fáciles de entender y aceptados. El primero de ellos es que la eliminación de afrikanes del centro urbano es un objetivo estratégico a nivel nacional de quienes gobiernan amerikkka. Este objetivo se hace necesario en gran parte por la profundización de la crisis económica y la amenaza de una revolución político/social.

La riqueza y el alto nivel de vida de los que se enorgullece Estados Unidos se basan en su historial de engaños y robos. Estados Unidos es rico porque toma la riqueza de otros, despojando a la mayor parte del mundo de usar sus recursos para

su propio desarrollo. Cuando la gente en Afrika, Asia y Sudamérica comienza a cambiar este estado de cosas, en los Estados Unidos se refleja en una “crisis energética” y en muchas otras formas.

Además, cuando amerikkka tiene menos para robar a otros países, tiene menos botín para distribuir dentro de sus propias fronteras, [y] los trabajos escasean. Se cuestiona la llamada acción afirmativa en el empleo y las admisiones escolares. Los programas de almuerzos escolares y guarderías se reducen o se detienen. A las mujeres pobres se les niegan los fondos federales para abortos, y se “anima intensamente” a un mayor número de mujeres afrikanas y de otras naciones oprimidas a que adopten métodos anticonceptivos y se esterilicen. Aumenta la población carcelaria. Y la atención se centra cada vez más en las ciudades de formas demasiado numerosas para enumerarlas y analizarlas aquí.

El siguiente punto es que los planes que se están llevando a cabo ahora para lograr la eliminación de afrikanes del centro urbano no son “nuevos”, y ciertamente no en Chicago. Estos planes tampoco son los únicos que se están llevando a cabo o con los que se está experimentando para contener y/o manipular a las poblaciones estadounidenses del Tercer Mundo/naciones oprimidas...

El tercer punto es que les oprimides no son simplemente empujados del centro de la ciudad para vagar y establecerse donde queramos. Así como se decide desde *dónde nos trasladaremos*, también se decide dónde se nos permitirá trasladarnos.

Al plantear este punto, me vienen muchas cosas a la mente. El más inmediato es simplemente el hecho de que no hay “libre elección”, ni “igualdad de oportunidades” para les oprimides en amerikkka de participar en el “proceso democrático” de planificación urbana...

El punto cuatro es que todo lo anterior nos ayuda a ver más claramente exactamente por qué se ha permitido que nuestras comunidades se deterioren, por qué hay cada vez más casos de incendios provocados, por qué las escuelas a las que asisten nuestros hijos no les ofrecen la “educación de calidad” que les permitiría adquirir las habilidades y la confianza que requieren las personas (naciones) que tienen la necesidad y el deseo de gobernarse a sí mismos.

Nuestros vecindarios están llenos de edificios abandonados porque es parte del plan para sacar a les afrikanes y otros pueblos oprimidos del centro de la ciudad. Maestres calificades faltan en nuestras escuelas en número suficiente; libros y otro equipo esencial faltan en nuestras escuelas, cuales están en malas condiciones físicas, porque es parte del plan para reubicarnos y mantenernos ignorantes, no calificades y dependientes de aquellos que gobiernan amerikkka.

El punto cinco es que es probable que veamos más “viviendas para personas de bajos ingresos” en suburbios como Arlington Heights. Verdaderamente diseñado con los oprimidos en mente.

Estas viviendas para personas de bajos ingresos probablemente incluirá innovaciones que ahora se están probando en las cárceles de EE. UU. y en áreas como Cabrini-Green. El dinero municipal, estatal y federal se ha gastado generosamente durante los últimos años en “proyectos piloto” como el que ahora opera en Cabrini-Green Housing Project.

Las calles y los edificios que rodean el área de viviendas se han modificado para adaptarse a las necesidades de “emergencia” de la policía y el ejército. El diseño de los edificios se modifica para dar solo una vía de entrada y salida. Las supuestas tiendas de conveniencia para lavado, lavado en seco, compra de alimentos y otros servicios esenciales se han colocado en los edificios para reducir el movimiento fuera de ellos. Se instalan oficinas para el agente de bienestar y los agentes de seguridad. Todos los ocupantes reciben tarjetas de identidad que se deben mostrar al entrar o salir del edificio. Los ocupantes de cada apartamento se enumeran en un registro central. Se instalan cámaras eléctricas y otros equipos de vigilancia, supuestamente para “brindar seguridad a los residentes contra el crimen y los delincuentes”.

Pero las cámaras funcionan las veinticuatro horas del día. No se encienden automáticamente por el olor o el sonido de un “criminal”. Las cámaras vigilan a *todes*, todo el tiempo. Al igual que lo hacen aquí en Stateville y otras prisiones en amerikkka.

Todo lo descrito anteriormente como parte de los “proyectos piloto” que se están llevando a cabo en comunidades afrikanes y otras comunidades oprimidas en los EE. UU. se probó primero en las prisiones, generalmente aquellas con el mayor número de afrikanes encarcelados y de otras naciones oprimidas.

El sexto y último punto merece más espacio del que podemos darle. Es decir, se pueden establecer conexiones claras e importantes entre el plan para sacar a los oprimidos del centro de la ciudad y la presencia de un número tan grande de jóvenes no blancos en Illinois y otras prisiones americanas. En esencia, las cárceles están llenas de jóvenes afrikanes debido al peligro que representaron y aun representan para los gobernantes de Estados Unidos. En los años 60 y principios de los 70, la lucha del pueblo afrikano por la autodeterminación estaba en un punto álgido, y la juventud afrikana estaba desempeñando papeles importantes en muchas áreas de lucha. En las escuelas, en el lugar de trabajo, en piquetes y manifestaciones, y en la calle, la juventud afrikana se estaba convirtiendo cada día en una amenaza mayor para el poder opresor. Un área donde esta amenaza fue más clara fue entre las organizaciones juveniles afrikanas, donde su potencial

revolucionario y nacionalista fue evidente a través de sus acciones en la comunidad...

Para que las personas negras/no blancas/pobres sobrevivan y tengan un futuro en amerikkka, debemos ser responsables unos de otros. Debemos tener respeto mutuo, y debemos llegar a depender de nosotros mismos/unos de otros y romper nuestra dependencia del enemigo.

Debemos aceptar el hecho de que quienes gobiernan amerikkka no están dispuestos ni son capaces de satisfacer nuestras necesidades. No es de su interés tenernos empleados, alimentados, vestidos, adecuadamente alojados, educados y sanos.

¡¡Construye para ganar!!